

57  
2005

# BULLETIN BILTEN

POŠTNE ZNAMKE \* POSTAGE STAMPS \* BRIEFMARKEN



## PRVE SLOVENSKE ZNAMKE Z RELIEFNIM TISKOM

Slovenia's First-Ever Embossed Stamps •  
Erste slowenische Briefmarken in Reliefdrucktechnik

 POŠTA SLOVENIJE

# KAZALO

TABLE OF CONTENTS •

INHALTSVERZEICHNIS

## POD LUPO

ZOOM IN • UNTER DER LUPE



- 4 Marelica**  
Apricot •  
Aprikose

- 7 Slovenske avtohtone pasme psov**  
Indigenous Dog Breeds •  
Slowenische autochthone  
Hunderassen

- 21 Orhideje**  
Orchids •  
Orchideen

## V CENTRU

IN FOCUS • IM MITTELPUNKT



- 24 EUROPA 2006**  
EUROPA 2006 •  
EUROPA 2005

## POD LUPO

ZOOM IN • UNTER DER LUPE



- 25 Umetnost – gotika**  
Art – Gothic Art •  
Kunst – Gotik

- 28 EnoOkno Kranj 2005**  
One-Frame Philatelic  
Exhibition, Kranj 2005 •  
Ein-Rahmen-Wettbewerb  
Kranj 2005

**PREDSTAVITEV**  
PREVIEW • ANKÜNDIGUNG



- 30 Izšlo bo novembra 2005**  
Coming up in November 2005 •  
Neuauflagen im November 2005

### Popravek navedbe imena oblikovalca

Znamko Puhovo motorno kolo iz leta 1910 je oblikoval Janez Peter Grom.

### Correction

Please note that the name of the 1910 Puch motorcycle stamp designer was misspelled. The correct name of the designer is Janez Peter Grom.

### Richtigstellung

Im Bulletin Nr. 56 ist uns ein Fehler bei der Angabe des Gestalters der Briefmarke mit dem Motiv des Puch-Motorrades unterlaufen. Die Briefmarke wurde von Janez Peter Grom gestaltet. Für die falsche Information möchten wir uns hiermit entschuldigen.

## Dan odprtih vrat

Pošta Slovenije in Filatelistična zveza Slovenije sta se odzvali povabilu Zveze avstrijskih filatelističnih društev (VÖPh) za sodelovanje na prireditvi Dan odprtih vrat. Akcijo z velikim uspehom prirejajo na sedežu VÖPh na Dunaju že nekaj let. Njen namen je predstaviti avstrijskim zbiralcem znank poštne organizacije – kot izdajatelj znank in filatelistične zveze sosednjih držav. Do sedaj so že sodelovale Nemčija, Švica, Češka, Madžarska in v letu 2004 ponovno Švica. V letošnjem letu se bosta predstavili Slovaška in Slovenija.

Prireditve bo v soboto, 5. novembra 2005, od 9.00 do 17.00. Na sedežu VÖPh, Getreidemarkt 1, bodo ta dan postavljene stojnice avstrijske, slovaške in slovenske pošte, na katerih bodo obiskovalci lahko kupili znanke in druge filatelistične izdelke. Na prireditvi bodo v uporabi posebni žigi. Na stojnicah bodo filatelistične zveze iz vseh treh držav predstavile svoje aktivnosti in ponujale priložnostne izdaje od dnevu odprtih vrat. V prostorih avstrijske filatelistične zveze bo ob tem tudi priložnostna filatelistična razstava.

### ► Open Day Event

Post of Slovenia and Slovenian Philatelic Association have accepted the invitation of the Federation of Austrian Philatelic Associations (Verband Österreichischer Philatelistenvereine – VÖPh) to take part in its Open Day Event, which has been successfully organized by VÖPh in Vienna for a number of years. The event is aimed at introducing the postal operators and philatelic associations from Austria's neighbouring countries to Austrian collectors. To date, Germany, Switzerland, the Czech Republic and Hungary have taken part in the event. This year, Slovenia and Slovakia are invited to participate.

The event will take place on Saturday, 5 November 2005, between 9am and 5pm at VÖPh's office at Getreidemarkt 1 in Vienna. The Austrian, Slovene and Slovak Posts will be showcasing and selling their products, including special issues commemorating the event. In addition, special postmarks will be in use, and a special philatelic exhibition will be staged by the Austrian Philatelic Association.

### ► Tag der offenen Tür

Die Slowenische Post und der Slowenische Philatelieverband werden auf Einladung vom Verband Österreichischer Philatelievereine (VÖPh) an der Veranstaltung Tag der offenen Tür teilnehmen, die am Samstag, dem 5. November dieses Jahres, zwischen 9. und 17. Uhr, in den Räumlichkeiten des VÖPh, Getreidemarkt 1, Wien, stattfindet.

Diese Veranstaltung wird seit einigen Jahren sehr erfolgreich vom VÖPh organisiert, mit dem Ziel, österreichischen Briefmarkensammlern internationale Postorganisationen in ihrer Rolle als Briefmarkenherausgeber vorzustellen und sie mit internationalen philatelistischen Verbänden in Kontakt zu bringen. Bis heute nahmen an den Veranstaltungen deutsche, schweizerische, tschechische und ungarische Postorganisation teil, die Schweizerische Post bereits zweimal. In diesem Jahr werden sich die Postorganisationen aus Slowenien und aus der Slowakei vorstellen.

An den Ständen der österreichischen, slowenischen und slowakischen Post werden die Besucher Briefmarken und sonstige philatelistische Produkte bewundern und erwerben können, auch Sonderstempel werden zur Verfügung stehen. Auch nationale Verbände der Philatelievereine aus allen drei Ländern werden ihre Stände haben und dort Sonderausgaben anbieten. Der VÖPh wird in seinen Räumlichkeiten auch eine Sonderbriefmarkenausstellung organisieren.

## Dear Collectors,

In the beginning of this year Slovenia signed up to the UPU's world stamp numbering system (WNS), which means that since January 2005 stamps issued by Slovenia can be viewed on the UPU's WNS website at [www.wnsstamps.ch](http://www.wnsstamps.ch).

As you may know, the catalogue was designed as a reference tool for officially issued postage stamps and it is aimed at supporting the fight against the illegal stamp issues which have recently flooded the philatelic market. The online catalogue was developed by the UPU's World Association for the Development of Philately (WADP). It only contains those postage stamps that have been issued by official stamp issuing authorities (mostly postal administrations) and have undergone the process of verification of authenticity and registration. The system, in which every registered stamp is allocated a unique WNS number, was introduced in January 2002. To date, more than 160 stamp issuing authorities have signed up to this system. Among the last to join in were the European countries as there are hardly any illegal stamps issued in their name. In addition to ensuring the authenticity of the officially issued postage stamps, this centralized international stamp registry can also be used as a powerful research tool allowing not only search by country but also a research by more than 40 different themes. It therefore offers a great promotional opportunity, which is why I believe that Greece, Germany and the Netherlands – as the only EU Member States that have not yet signed up to the WADP's stamp numbering system – will soon pledge to participate as well.

Editor

## Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

es ist uns eine besondere Freude, Ihnen mitteilen zu können, dass sich auch slowenische Briefmarken, herausgegeben seit Januar 2005, im WEB-Katalog, unter [www.wnsstamps.ch](http://www.wnsstamps.ch), befinden.

Zur Vorgeschichte: auf dem Philateliemarkt tauchen immer wieder Fälschungen bzw. illegale Markenausgaben aus verschiedenen Ländern auf. Zum Schutz der Markensammler, des Markengeschäfts und des Philateliemarktes haben die Weltpostunion (UPU) und der Verband zur Förderung der Philatelie (WADP) Anfang 2002 das Marken-Nummeriersystem (WNS – World Numbering System) eingeführt. Dieses Registrierungssystem ist für alle offiziell anerkannten Markenausgeber (in den meisten Fällen sind das nationale Postorganisationen) bestimmt und ordnet jeder angemeldeten Briefmarke des jeweiligen Landes eine Referenznummer zu. Bis heute haben sich diesem System bereits mehr als 160 Postorganisationen angeschlossen, darunter Anfang dieses Jahres auch die Slowenische Post.

Durch dieses System entstand ein ganz besonderer WEB-Katalog, geordnet nach angemeldeten Ländern und auch nach mehr als 40 Sammelgebieten. Alle Briefmarken, die in den Katalog aufgenommen wurden, sind zweifellos legal. Von den EU-Ländern fehlen im Katalog nur noch Briefmarken aus Deutschland, Griechenland und die Niederlande. Wir sind sicher, dass sich auch diese Länder bald dem WNS anschließen werden.

Redakteur

# Drage zbiralke in zbiralci,

tudi slovenske znamke, izdane od januarja 2005, že lahko najdete v katalogu na spletni strani [www.wnsstamps.ch](http://www.wnsstamps.ch); Slovenija se je v začetku letošnjega leta vključila v WNS-sistem. Mnogim je znano, da je ta katalog nastal kot pripomoček za borbo proti ilegalnim znamkam, ki so v preteklih letih preplavile filatelistično tržišče. Katalog pripravlja skupina za razvoj filatelije (WADP) pri Svetovni poštini zvezi. V njem so samo tiste znamke, ki so jih pooblaščen organizacije za izdajo znamk (večinoma so to poštne organizacije) prijavile v WNS-sistem po posebnem postopku. Sistem, v katerem dobi vsaka prijavljena znamka enkratno referenčno številko, je začel delovati januarja 2002. Do sedaj se mu je pridružilo več kot 160 izdajateljjev znamk iz vsega sveta. Najbolj so z vključitvijo odlašale evropske države, saj ilegalnih znamk, izdanih v njihovem imenu, skorajda ni. Kmalu pa so ugotovile, da se je v sistem vključil že skoraj ves svet in da pomeni omenjeni katalog posebno vrsto propagande, saj lahko v njem iščemo znamke razen po državah tudi po več kot 40 različnih temah. Razen tega so vse, v tem katalogu objavljene znamke zagotovo legalne. Tako po zadnjih podatkih izmed članic EU ne sodelujejo v WNS-sistemu samo še Grčija, Nemčija in Nizozemska. Verjamemo lahko, da si bodo izdajatelji znamk tudi v teh državah kmalu premislili.

Urednik



## ▶ Apricot

The apricot (*Prunus armeniaca*) is native to northwestern China, where it was cultivated at least 3000 years ago. From there it slowly spread via central Asia to the west, reaching the territory of the Roman Empire only a few decades before Anno Domini. It arrived there via Armenia, hence the scientific name *Armeniaca*. Apricots are the first fruit trees to bloom in spring, which makes their 2-3cm large white or pale pinkish blossoms susceptible to spring frost damage. This limits the areas in which apricots can be grown. The fruit is round, somewhat longish with a stone enclosing the seed.

There are many apricot varieties. *Debeli Fokar* is a Slovene local apricot variety cultivated mostly in the Goriška Brda region. But even there, the variety is steadily being replaced by the new, more productive "international" varieties and is therefore threatened with extinction. It produces rather large, somewhat oblong (longer than wider) fruits in shape, slightly flattened on sides, rounded at the bottom and somewhat conical towards the top. The skin colour is orange, rosy on the sunny side and dotted with crimson. The flesh is orange, juicy with a pleasant sweet-tart flavour and rather aromatic. It ranks high in vitamins A and C.

Virtually all plants are at some time affected by pests and diseases, and apricots are no exception. The most devastating disease to affect the apricots is brown rot. Unless the tree is protected by chemical treatment, it may cause extensive blossom infection in years with wet bloom period. Apricots can also be affected by many pests. The San José Scale (*Diaspidiotus perniciosus*) featured on the stamp rather rarely affects apricot trees. Interestingly, just like apricot it is indigenous to Central Asia and was first introduced into the United States at San Jose, California (hence its common

# Marelica

Marelica (lat. *Prunus armeniaca*) izvira iz severozahodne Kitajske, kjer so jo gojili že pred vsaj 3000 leti. Od tod se je prek osrednje Azije le počasi širila na zahod. Na ozemlje rimskega imperija so jo zanesli šele nekaj deset let pred našim štetjem, očitno prek Armenije, ker je po tej deželi dobila latinsko ime. Marelica je sadno drevo, ki spomladi ali bolj še pozimi skoraj najprej zacveti. Njeni 2-3 cm veliki beli ali lahko rožnati cvetovi so med prvimi znanilci prihajajoče pomladi. Ker so



tako zgodnji, pri nas marsikdaj tudi pozebejo. Zato je marelica pogostejša predvsem na Primorskem in ponekod v okolici Krškega. Plod marelice je okrogel ali nekoliko podolgovat koščičast plod. Trda koščica v sredini ploda predstavlja seme marelice. Debelina plodov je odvisna predvsem od sorte in seveda tudi od obloženosti in prehranjenosti dreves.

Znanih je zelo veliko sort marelic. Nekatere od njih so zaradi zanimivih pridelovalnih lastnosti razširjene povsod v zmernem

pasu severne in južne poloble, kjer je možno gojiti marelice, spet druge so bolj lokalnega pomena. K slednjim prav gotovo spadajo tudi debeli folarji. Gojijo jih najbrž samo še v Goriških brdih, a tudi tam jih vztrajno spodrivajo novejše, bolj rodne "svetovne" sorte. Pravzaprav jih že lahko šteje mo med ogroženo naravno blago. Ni natančno znano, od kod folarji izvirajo, verjetno pa gre za poseben ekotip ogrske marelice. V Brdih so očitno še zadnji ostanki

neke izginjajoče sorte. Plod debelega folarja je za marelice razmeroma debel,

nekoliko višji kakor širok, od strani rahlo stisnjen, spodaj zaobljen, proti vrhu pa nekoliko koničast. Kožica je oranžne barve, na sončni strani malo rožnata, s temnejšimi karminastimi pikami. Meso je oranžno, sočno, prijetno sladko-kiselkastega okusa in precej aromatično. Predvsem je bogato z vitaminoma A in C.

Kot vse živo na tem svetu, ima tudi marelica svoje sovražnike, ki jim pravimo bolezniki in škodljivci. Najhujša bolezen je gotovo cvetna gniloba, ki lahko v deževnih pomladih uniči večji del cvetov, če jih ne zaščitimo z ustreznimi

**Motivi • Motifs • Motive:**

Cvet marelice, debeli flokar, ameriški kapar • Apricot Blossom, Apricot Fruit (Debeli Flokar), Pest (San José Scale) • Aprikosenblüte, Aprikosenfrucht (der Debeli Flokar), Schädling (die San-Jose-Schildlaus)

**Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:**

Jurij Mikuletič

**Nazivne vrednosti • Face Values • Nennwerte:**

D, D, D

**Velikost • Size • Format:**

22,00 x 26,50 mm

**Izvedba • Realisation • Ausführung:**

štiribarvni ofset v poli po 45 znamk + 5 vinjet (tri znamke v sotisku) • 4-colour offset in sheets of 45 stamps + 5 labels (3 se-tenant stamps) • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 45 Briefmarken + 5 Zierfeldern (3 Briefmarken im Zusammendruck)

**Zobčanje • Perforation • Zähnung:**

grebenasto • Comb • Kammzähnung

**Papir • Paper • Papier:**

Tullis Russel fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gumiran • Tullis Russel fluo litho 100 g/m<sup>2</sup> gummed • Tullis Russel fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gummiert

**Tisk • Printed by • Druck:**

Poštovni tiskárna cenin, Praha a. s.

**Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**

5. julij 2005 • 5 July 2005 • 5. Juli 2005

**Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:**

5271 Vipava

**Ovitek prvega dne • FDC • FDC:**

R1/2005, 5271 Vipava

**Aprikose**

Die Aprikose (lat. *Prunus armeniaca*) stammt ursprünglich aus dem Nordwesten Chinas, wo sie bereits vor mindestens 3000 Jahren angebaut wurde. Von dort gelangte sie sehr langsam nach Persien und Armenien, daher stammt auch ihr Name, und weiter an die europäische Mittelmeerküste. Nach Rom (Römischer Reich) wurde sie erst einige Jahrzehnte vor dem Beginn unserer Zeitrechnung gebracht.

Aprikosenbäume gehören zu den Obstbäumen, die am frühesten blühen. Ihre 2 bis 3 cm großen, weißen oder leicht rosa angehauchten Blüten, die man im Frühjahr, manchmal sogar bereits im Winter bewundern kann, sind die ersten Vorboten des nahenden Frühlings. Frühe Blüte und späte Frühlingsfröste gefährden fast jedes Jahr die Ernte. Aprikosenbäume gedeihen am besten in warmen Regionen, in Slowenien werden sie vor allem in Primorsko (Slowenisches Küstenland) und um Krško angebaut. Je nach Sorte kann die Form der Früchte von kugelig bis leicht oval oder eiförmig variieren. Die Früchte haben einen Samen – den Aprikosenkern (-stein).

Es gibt viele Aprikosensorten. Manche davon werden aufgrund ihrer interessanten Anbaueigenschaften in den wärmeren Klimazonen rund um die ganze Welt angebaut, bei anderen wiederum handelt es sich um lokale Sorten. Zu den letzteren gehört zweifellos auch der "Debeli Flokar" (der Dicke Flokar), bei dem es sich aller Wahrscheinlichkeit nach um einen besonderen Ekotyp der Ungarischen (Aprikose) handelt. Diese Aprikosensorte wird nur noch in der Region Goriška brda angebaut und auch dort wird sie von den neuen und ertragsreicheren Sorten verdrängt. Eigentlich gehört der Debeli Flokar bereits zu den gefährdeten Aprikosensorten. Für Aprikosen ist die Frucht verhältnismäßig dick, eiförmig



kemičnimi sredstvi. Mnogo je tudi škodljivcev, ki se dobro počutijo na marelici. Mednje spada ameriški kapar (lat. *Diaspidiotus perniciosus*), čeprav bolj poredko ogroža marelice. Zanimivo pa je, da je tudi pradomovina ameriškega kaparja osrednja Azija, torej prav tam, od koder izvira marelica. Najbrž sta torej že stara znanca, ki sta se po dolgi ločitvi spet našla v tujih deželah. Zakaj potem slovensko ime ameriški kapar? Konec dvajsetih let prejšnjega stoletja so tega kaparja zanesli v Evropo (najprej na Madžarsko) iz Severne Amerike. Tam je bil poznan že od konca devetnajstega stoletja kot kapar San José (imenovan po dolini San José v zvezni državi Kalifornija), a so ga tja po vsej verjetnosti zanesli iz Azije. Po vnosu v Evropo je bil tu skoraj pol stoletja eden najhujših škodljivcev sadnega drevja, s statusom karantenskega škodljivca. Zdaj je bolj ali manj razširjen po vsej Evropi

in bolj ali manj redni prebivalec sadnega in tudi gozdnega drevja. Ameriški kapar je zelo drobna žuželka, saj s ščitkom vred meri v premeru manj kot 2 milimetra. Večino življenja preživi pod kapičastim ščitkom, prisan na gostiteljskih rastlinah. Gibljejo se le ličinke, takoj ko se izležejo, in pa drobceni, s prostim očesom komaj vidni krilati samci. Ameriški kapar je eden redkih predstavnikov te skupine žuželk, pri katerih se ličinke izležejo iz jajčec že v telesu samice, tako da ta povrže žive ličinke, ki se takoj razselijo po bližnji okolici. Na leto razvije dva rodova, enega od konca maja do začetka avgusta, drugega pa od avgusta do maja naslednje leto.

**Mag. Gabrijel Seljak**

name) towards the end of the 19<sup>th</sup> century. From there it spread to Europe (first to Hungary) at the end of the twenties of the last century. For almost half a century it was considered to be one of the most destructive pests of fruit trees in Europe and was listed as a quarantine pest. Today, it can be found more or less throughout Europe. It has a wide host range, attacking not only tree fruits, but also a number of forest trees. The San José Scale is a tiny insect measuring less than 2mm in diameter, including the protective scale under which most of the life cycle of this insect is spent. Female scales do not lay eggs but give birth to numerous live young referred to as "crawlers". The crawlers are the only stage other than the tiny winged adult males capable of moving about the host or from host to host. There are two generations of the scale each season. The first crawler emergence is in late May through early August, while the second generation develops in the period between August and May next year.

(höher als breiter), von der Seite leicht zusammengedrückt, unten abgerundet, oben leicht zugespitzt. Die Haut ist von orangener Färbung, sonnenseits leicht rosa, mit dunkleren, karminroten Punkten. Das Fruchtfleisch ist orange, saftig, mit angenehm süß-säuerlichem Geschmack, sehr aromatisch und enthält vor allem sehr viel Vitamin A und C.

Wie alle Lebewesen haben auch Aprikosen ihre Feinde – sie werden von Krankheiten bedroht und von Schädlingen befallen. Die schlimmste Krankheit ist sicherlich die Blütenfäule; wenn der Frühling reich an Regen ist, befällt sie Aprikosenbäume und vernichtet die Mehrzahl der Blüten, wenn wir sie nicht mit geeigneten chemischen Mitteln schützen. Es gibt aber auch zahlreiche Schädlinge, darunter auch die San-Jose-Schildlaus (lat. *Diaspidiotus perniciosus*), obwohl sie eher selten Aprikosenbäume befällt. Es ist interessant, dass die ursprüngliche Heimat der San-Jose-Schildlaus genauso wie die der Aprikose Zentralasien ist. Sie sind wahrscheinlich alte

Bekannte, die sich nach einer langen Trennung in fremden Ländern wiedergefunden haben. Die San-Jose-Schildlaus gelangte nach Europa aus Amerika Ende der 20-er Jahre des vorigen Jahrhunderts. Sie war fast 50 Jahre lang einer der schlimmsten Schädlinge in den Obstplantagen europaweit und hatte den Status eines Quarantäneschädlings. Jetzt ist sie mehr oder weniger überall in Europa verbreitet und befällt sowohl Obst- als auch Waldbäume. Die San-Jose-Schildlaus ist eine winzige Laus, zusammen mit dem Schild misst sie im Durchmesser weniger als 2 mm. Die längste Zeit verbringt sie unter ihrem Schild, an die Wirtspflanze fest angesaugt. Freibeweglich sind nur Junglarven und winzige, mit dem Auge kaum sichtbare Männchen. Die Weibchen der San-Jose-Schildlaus gehören zu den seltenen Vertreterinnen dieser Insektengruppe, die lebende Larven zeugen. Pro Jahr entwickeln sich normalerweise zwei Generationen.



# Slovenske avtohtone pasme psov

Slovenski parlament je leta 2001 zaščitil pet pasem slovenskih avtohtonih psov: kraškega ovčarja, kratkodlakega in resastega istrskega goniča, posavskega goniča in slovenskega planinskega goniča. Kraški ovčar je bil na znamki že upodobljen leta 1992 ob 3. svetovnem prvenstvu šolanih psov, tokrat pa so na znamkah upodobljeni slovenski goniči.



Goniče prištevamo k najstarejšim pasmam lovskih psov, lov z njimi pa velja za najstarejšo obliko lova. Skozi stoletja so zaradi potreb lova vzrejali tudi pse drugih lovskih pasemskih skupin, npr. ptičarje, krvosledce ipd., vendar imajo goniči pri lovu še zmeraj pomembno vlogo.

Že v prejšnjem stoletju so bili na območju takratne Slovenije številni resni vzreditelji istrjancev (istrskih goničev) in deloma tudi posavskih goničev. Po prvi svetovni vojni je bilo tu registriranih 14 vzrediteljev (psarn), medtem ko drugod (zunaj ozemlja Slovenije) ni bilo nobenega. Leta 1924 so slovenski

kinologi v Ljubljani ustanovili slovenski in takrat hkrati tudi jugoslovanski Klub ljubiteljev brakov (za goniče se uporablja tudi ime braki). Istega leta je bila v Grosupljem prva tekma naših goničev.

Leta 1999 je Ministrstvo za kmetijstvo skupaj z Biotehnično fakulteto v Ljubljani izdalo knjižico Ohranjene slovenske avtohtone domače živali. V njej so predstavljene vse naše avtohtone pasme psov.

## Istrska goniča

**Kratkodlaki istrski gonič** je vitek pes, snežno bele osnovne barve, z rumenooranžnimi znamenji. Ima kratko, trdo dlako in razmeroma ozko, v čelu nekoliko širšo glavo s plemenitim izrazom in zmerno izraženim stopom (prehodom med nosom, čelom in temenom glave). Smrček je črn ali vsaj temno rjav. Uhlja sta široko nastavljena, nekoliko nad linijo oči, in spuščena plosko ob licu. Glava je dolga od 20 do 25 cm. Zobovje škarjastega ugriza je popolno.

Plečna višina je od 44 do 56 cm; (idealna pri psu 50 cm, pri psici 48



## ► Indigenous Dog Breeds

*In 2001 Slovenian Parliament protected five dog breeds – the Karst Shepherd, the Smooth-coated Istrian Hound, the Rough-coated Istrian Hound, the Posavec Hound, and the Slovenian Mountain Hound – as indigenous Slovenian breeds.*

*The four dogs portrayed on the stamps belong to one of the oldest groups of hunting breeds – hounds. Hunting with them is one of the most ancient forms of hunting, though other breeds such as pointers and bloodhounds have also been reared for hunting purposes throughout the centuries.*

*In the last century there were many dedicated breeders of the Istrian and to a lesser extent of the Posavec hounds on the territory of the present-day Slovenia. After WWI there were 14 registered breeders (kennels) in Slovenia, none outside the country. In 1924 the Slovenian Hound Enthusiasts Club was founded in Ljubljana.*

### The Istrian Hounds

*The Istrian Smooth-coated Hound is a slender dog of snowy-white base colour with yellowish-orange markings, short firm coat, fairly narrow head that is slightly wider in the forehead, with serene expression and moderate stop. The nose is black or at least dark brown. The ears are set wide, slightly above the eye line and hang flat against the jaws. The head is 20-25cms long. Teeth: scissor bite, dentition perfect.*



**▶** Height at the withers is 44-56cms (The ideal height – dogs: 50cm; bitches: 48cm). The hounds attain weight of 14-20kgs. Their body length exceeds their height by 10%. It is an excellent hound especially for fox and rabbit hunting.

The Istrian Rough-coated Hound is a hound of medium weight and of snowy-white base colour with yellowish orange markings. It has medium length, wiry, hard topcoat and bushy eyebrows. The head is relatively strong, wider in the forehead and narrowing towards the eyes, with moderate stop. The ears are set wide, slightly above the eye line and hang flat against the jawl. The head is 20-24cms long. Teeth: scissor bite, dentition perfect. An excellent hound, especially for fox and rabbit hunting. It also makes a good blood trail follower.

It is slightly taller than the smooth-coated variety. Height at the withers: 46-58cms (The ideal height – dogs: 52cm; bitches: 50cm). The hounds attain weight of 16-24kgs. Their body length exceeds their height by 10%.

The biggest contribution to the development of the breed and to its international recognition was made by Dr. Lovrenčič who created the modern Istrian Rough-coated Hound by crossing the Istrian Smooth-coated Hound with the French Griffon Vendeen. The first Istrian Smooth-coated Hound entered in the register of breeds was Vit bred by Dako Mlakar of Metlika and owned by Matevž Hoegler of Struga. The first Istrian Rough-coated Hound to be entered in the register of breeds was Burin bred and owned by Dr. Lovrenčič.

The Istrian Hounds were first exhibited in Vienna in 1866 listed in the catalogue under this name. They were exhibited by the Slovenian dog breeder, hunter and owner of Bistra Castle Karl Galle.

cm). Tehta od 14 do 20 kg. Dolžina pri goničih je za 10 odstotkov večja od njihove višine. Je izvrsten gonič, zlasti za lov na lisice in zajce.

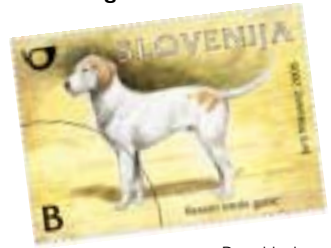
**Resasti istrski gonič** je srednje težak gonič, snežno bele osnovne barve, z rumenooranžnimi znamenji. Ima srednje dolge, sršaste, trde dlake in košate obrvi. Razmeroma močna, v čelu široka glava se proti očem oži in ima zmerno izražen stop. Uhlja sta široko nastavljena, nekoliko nad linijo oči in spuščena plosko ob licu. Glava je dolga od 20 do 24 cm. Zobovje škarjastega ugriza je popolno. Je izvrsten gonič, zlasti za lov na lisice, zajce in srne, pa tudi za krvno sled je dober.

Je nekoliko višji od kratkodlakega goniča, saj je njegova plečna višina od 46 do 58 cm; (idealna pri psu 52 cm, pri psici 50 cm). Tehta od 16 do 24 kg. Razmerje med dolžino in višino je enako kot pri kratkodlakem goniču.

Največ zaslug za razvoj te pasme in za njeno mednarodno priznanje ima vsekakor dr. Ivan Lovrenčič, tvorec sodobnega istrskega resastega goniča. Vanj je vkrizal francoskega vendejskega baseta (Basset Griffon Vendeen). Prvi v rodovno knjigo vpisani kratkodlaki istrski gonič je bil Vit vzreditelja Daka Makarja iz Metlike in lastnika Matevža Hoeglerja iz Struge. Prvi v rodovno knjigo vpisani resasti istrski gonič je bil Burin, njegov vzreditelj in lastnik je bil dr. Ivan Lovrenčič.

Istrske goniče so prvič razstavili leta 1866 na Dunaju in jih pod tem imenom tudi vnesli v katalog. Razstavljali jih je Karl Galle, slovenski kinolog, lovec in graščak v Bistri.

### Posavski gonič











Poreklo in zgodovina posavca sta v veliki meri močno povezana s poreklom istrijanca. Tudi naš znani kinološki strokovnjak dr. Ivan Lovrenčič je v svoji razpravi leta 1949 zapisal, da je poleg istrijancev v Istri tudi nemalo goničev, ki po svojem videzu spominjajo na današnjega posavca.

Njegov prvotni naziv je bil kraški gonič, leta 1948 pa je bil mednarodno priznan pod imenom posavski gonič.

Je močnejši, srednje velik gonič, rdečerjave, pšenično rumene ali rjaste barve, pogosto z belim ovratnikom in belo liso na prsih, po sredini glave, na spodnjem delu tac in na konici repa. Glava je srednje dolga (od 20 do 24 cm), z rahlo izbočenim čelom in zmernim stopom. Zobovje škarjastega ugriza je popolno. Uhlja z zaobljenima konicama sta široko nastavljena, nekoliko nad linijo oči in spuščena plosko ob licu. Plečna višina je od 46 do 58





-  **Motivi • Motifs • Motive:**  
 Posavski gonič, Resasti istrski gonič, Slovenski planinski gonič • The Posavec Hound, The Istrian Rough-coated Hound, The Slovenian Mountain Hound • Savatal-Bracke, Istrianer rauhaarige Bracke, Slowenische Hochgebirgsbracke
-  **Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:**  
 Jurij Mikuletič
-  **Nazivne vrednosti • Face Values • Nennwerte:**  
 A, B, C
-  **Velikost • Size • Format:**  
 37, 30 x 26, 50 mm
-  **Izvedba • Realisation • Ausführung:**  
 štiribarvni ofset v polah po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiger Offsetdruck in Bögen mit 25 Briefmarken
-  **Zobčanje • Perforation • Zähnung:**  
 grebenasto • Comb • Kammzählung
-  **Papir • Paper • Papier:**  
 Tullis Russel fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gumiran • Tullis Russel fluo litho 100 g/m<sup>2</sup> gummed • Tullis Russel fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gummiert
-  **Tisk • Printed by • Druck:**  
 Poštovní tiskárna cenin, Praha a. s.
-  **Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**  
 23. september 2005 • 23 September 2005 • 23. September 2005
-  **Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:**  
 23. september 2006 • 23 September 2006 • 23. September 2006
-  **Naklada • Quantity • Auflage:**  
 80.000 kosov vsake znamke • 80,000 stamps (each design) • 80.000 von jeder Briefmarke
-  **Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:**  
 1101 Ljubljana
-  **Ovitek prvega dne • FDC • FDC:**  
 17/2005, 1101 Ljubljana

## **Slowenische autochthone Hunderassen**

Das slowenische Parlament hat 2001 fünf autochthone slowenische Hunderassen unter Schutz gestellt: den Karst Schäferhund, die Istrianer kurzhaarige Bracke, die Istrianer rauhaarige Bracke, die Savatal-Bracke und die Slowenische Hochgebirgsbracke. Der Karst Schäferhund wurde bereits 1992 anlässlich der 3. Weltmeisterschaften der Diensthunde auf der Briefmarke verehrt, deswegen stellen wir auf den neuesten Briefmarken aus der Serie Tierwelt slowenische Laufhunde vor.

Jagdhunde werden in mehrere Gruppen eingeteilt: Laufhunde, Schweißhunde, Vorstehhunde, Stöber-/Apportierhunde ... Laufhunde oder Bracken gehören zu den ältesten Jagdhunderassen und die Jagd mit ihnen gilt als die älteste Form der Jagd. Auch gegenwärtig spielen die Bracken bei der Jagd eine wichtige Rolle.

Bereits am Anfang des vorigen Jahrhunderts lebten im damaligen Slowenien zahlreiche ernste Züchter der Istrianer Bracken und zum Teil auch der Savatal-Bracken. Nach dem Ersten Weltkrieg gab es in Slowenien 14 registrierte Hundezüchter (Hundezüchten) und außerhalb von Slowenien keinen. Im Jahr 1924 wurde durch slowenische Kynologen das jugoslawische Klub der Brackenfreunde gegründet. Im selben Jahr wurde in Grosuplje auch der erste Wettbewerb der Bracken organisiert.

Im Jahr 1999 hat das Ministerium für Landwirtschaft zusammen mit der Biotechnischen Fakultät der Universität Ljubljana ein Buch über erhaltene autochthone slowenische Tiere herausgegeben, in dem auch alle slowenischen autochthonen Hunderassen beschrieben sind.

### **Istrianer Bracken**

Die Istrianer kurzhaarige Bracke ist ein schlanker Hund. Seine Hauptfarbe ist



## ▶ The Posavec Hound

The origin and history of the Posavec Hound are closely related to those of the Istrian Hound. A prominent Slovenian dog expert, Dr. Lovrenčič, stated in his 1949 paper that apart from the Istrian Hound there were quite a few other types of hound in Istria which in appearance seem to have resembled today's Posavec. The Posavec was first referred to as the Karst Hound. At the 1948 FCI Convention at Bled it was internationally recognised as the Posavec Hound.

The Posavec Hound is a sturdy, medium-sized hound of reddish-brown, wheatish-yellow or fawn colouring, often with a white collar and white patch on the breast, down the middle of the head, on the lower section of the feet and on the tail tip. The head is of medium length (20-24cms) with a slightly protuberant forehead and moderate stop. Teeth: scissor-bite, dentition perfect. The ears are set wide, slightly above the eye line. They hang flat against the jowls and are rounded at the ends. Height at the withers: 46-58cms (The ideal height – dogs: 50cm; bitches: 48cms). The Posavec hounds attain weight of 16-24kgs. Their body length exceeds their height by 11-13%.

## The Slovenian Mountain Hound

The Slovenian Mountain Hound is also very closely related to the Central European Hound both in built, head shape as well as in colour. It strongly resembles the Austrian Brandl Bracke. Dr. Lokar says in his book that these were the most common hounds in Slovenia called the Carinthian Hounds. In Europe, there are quite a few similar hound breeds in

cm; (idealna pri psu 50 cm, pri psici 48 cm). Težak je od 16 do 24 kg. Dolžina je od 11 do 13 odstotkov večja od višine.

## Slovenski planinski gonič

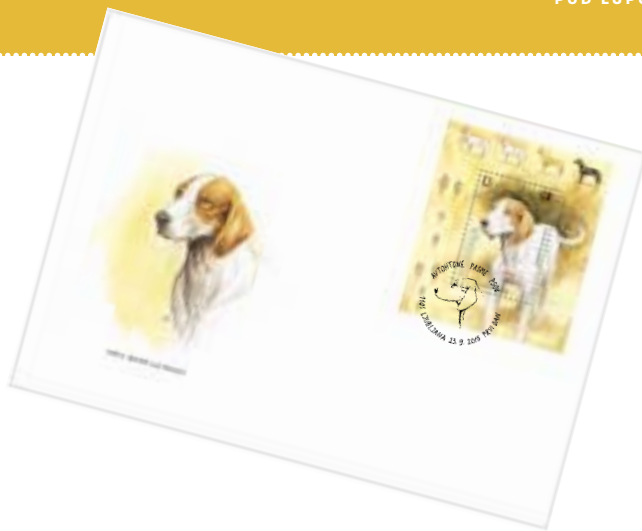
Sprva je bil znan pod imenom "koroški žigec", kasneje kot "alpski gonič", nazadnje pa kot slovenski planinski gonič. Je v tesni povezavi s srednjeevropskimi goniči, tako po telesni zgradbi in obliki glave kot tudi po barvi, saj močno spominja na avstrijskega brandl braka. Dr. Lokar v svoji knjigi navaja, da so bili ti goniči nekoč najbolj razširjeni goniči na Slovenskem, imenovali pa naj bi jih koroški brak.



Podobnih goničev je veliko še drugod po Evropi (Poljska, Češka, Švedska, Švica, Bolgarija, Grčija itn.). Od drugih goničev naj bi ga ločili tudi po značilnih, živo rumenih, za grah ali lešnik velikih pikah nad očmi (tako imenovane štiri oči). Je močnejši, srednje velik gonič, črn, z rdečerjavimi ožigi po prsih, tacah in nad očmi. Glava je razmeroma ozka, s klinastim gobcem in zmernim stopom. Uhlja z zaobljenima konicama sta široko nastavljena, nekoliko nad linijo oči in spuščena plosko ob licu. Glava je dolga od 18 do 22 cm. Zobovje škarjastega ugriza je popolno. Plečna višina znaša od 45 do 55 cm. Je miren in dobrodušen, vendar vztrajen gonič za zajce in lisice.

Miroslav Zidar





**Motiv • Motif • Motiv:**

Kratkodlaki istrski gonič • The Istrian Smooth-coated Hound • Istrianer kurzhaarige Bracke



**Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:**

Jurij Mikuletič



**Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:**

D



**Velikost • Size • Format:**

28,50 x 41,00 mm, blok 60 x 70 mm • 28,50 x 41,00 mm, Miniature Sheet 60 x 70 mm • 28,50 x 41,00 mm, Block 60 x 70 mm



**Izvedba • Realisation • Ausführung:**

štiribarvni ofset v bloku z eno znamko • 4-colour offset in miniature sheets of one stamp • 4-farbiger Offsetdruck im Block mit einer Briefmarke



**Zobčanje • Perforation • Zähnung:**

okvirno • Harrow • Kasten-zähnung



**Papir • Paper • Papier:**

Tullis Russel fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gumiran • Tullis Russel fluo litho 100 g/m<sup>2</sup> gummed • Tullis Russel fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gummiert



**Tisk • Printed by • Druck:**

Poštovni tiskárna cenin, Praha a. s.



**Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**

23. september 2005 • 23 September 2005 • 23. September 2005



**Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:**

23. september 2006 • 23 September 2006 • 23. September 2006



**Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:**

1101 Ljubljana



**Naklada • Quantity • Auflage:**

70.000 blokov • 70.000 miniature sheets • 70.000 Blocks

**Ovitek prvega dne • FDC • FDC:**

18/2005, 1101 Ljubljana



schneeweiß, mit gelborangenen Flecken, das Fell kurzhaarig und hart, der Kopf verhältnismäßig schmall, in der Stirnregion ein bißchen breiter, mit wahrnehmbarem Stop (Stirnabsatz zwischen Schädel und Nasenbein). Der Nasenspiegel (Nasenschwamm) ist schwarz oder wenigstens dunkel braun, die Ohren sind über der Augenlinie breit angesetzt und am Kopf flach herabhängend. Der Kopf ist 20 bis 25 cm lang, das Scherengebiss vollzähmig. Die Widerristhöhe beträgt ca. 44–56 cm (ideal: bei Rüden 50 cm, bei Hündinnen 48 cm). Sein Gewicht liegt zwischen 14 und 20 kg. Das Verhältnis der Widerristhöhe zur Körperlänge ist 10 : 11. Diese Hunde sind ausgezeichnete Laufhunde, geeignet vor allem für Fuchs- und Kaninchenjagd. Sie strahlen Würde aus.

Die Istrianer rauhaarige Bracke ist ein mittelschwerer Laufhund. Seine Hauptfarbe ist schneeweiß, mit gelborangenen Flecken, das Fell ist rauhaarig, struppig und mittellang, seine Augenbrauen buschig. Sein verhältnismäßig starker, in der Stirnregion breiter Kopf wird zu den Augen hin allmählich schmaler, mit wahrnehmbarem Stop. Die Ohren sind über der Augenlinie breit angesetzt und am Kopf flach herabhängend. Der Kopf ist zwischen 20 und 24 cm lang, das Scherengebiss ist vollzähmig. Er ist ein ausgezeichneter Laufhund, geeignet vor allem für Fuchs-, Kaninchen- und Rehjagd, und auch ein perfekter Schweißhund. Er ist ein bißchen höher als die Istrianer kurzhaarige Bracke, seine Schulterhöhe beträgt ca. 46–58 cm (ideal: bei Rüden 52 cm, bei Hündinnen 50 cm). Er wiegt zwischen 16 und 24 kg. Das Verhältnis der Widerristhöhe zur Körperlänge ist 10 : 11, genauso wie bei den kurzhaarigen Istrianern.



▶ existence that can be found in Poland, Czech Republic, Sweden, Switzerland, Bulgaria, Greece, etc. What distinguishes this breed from other hounds is the bright yellow spots above the eyes the size of a pea or hazelnut (known as "the four eyes").

The Slovenian Mountain Hound is a sturdy, medium-sized hound, black with reddish-brown burn markings on the chest, paws and above the eyes. The head is relatively narrow with the wedge-shaped muzzle and a moderate stop. The ears are set wide, slightly above the eye line. They hang flat against the jowls and are rounded at the ends. The head is 18-22cms long. Teeth: scissor bite, dentition perfect. Height at the withers: 45-55cms. It is a calm and good natured dog, and a persevering hound for rabbit and fox hunting.

Die größten Verdienste um die Entwicklung dieser Hunderasse und ihre internationale Anerkennung hat sich Dr. Ivan Lovrenčič erworben, der Begründer der Zucht der modernen Istrianer rauhaarigen Bracke - mit dem Einkreuzen des französischen Bassets Griffon Vendeen.

Die Istrianer rauhaarige Bracke wurde erstmals 1866 in Wien ausgestellt und unter ihrem jetzigen Namen in den Katalog eingetragen. Der Aussteller war Karl Galle, slowenischer Kynologe, Jäger und Schlossherr in Bistra. Die erste Istrianer rauhaarige Bracke, die ins Zuchtbuch eingetragen wurde, hiess Burin, ihr Züchter und Besitzer war Dr. Lovrenčič.

#### **Savatal-Bracke**

Die Herkunft und Geschichte der Savatal-Bracke sind eng mit der Herkunft der Istrianer Bracke verbunden. Auch der bekannte slowenische Kynologe Dr. Ivan Lovrenčič schrieb in seiner Abhandlung aus dem Jahr 1949, dass es neben den Istrianer Bracken in Istrien auch zahlreiche Laufhunde gibt, die ihrem Erscheinungsbild nach an die heutige Savatal-Bracke erinnern. Damals hieszen diese Hunde Karst Laufhunde, im Jahr 1948 wurde die Hunderasse international als die Savatal-Bracke anerkannt.

Die Savatal-Bracke ist ein mittelgroßer Laufhund, rotbraun, weizengelb oder braun und weist unterseits, an den Läufen, an Rute und Kopf deutliche Weißabzeichen auf. Sein Kopf ist mittellang (20 bis 24 cm), mit leicht gewölbter Stirn und wahrnehmbarem Stop. Das Scherengebiss ist vollzählig. Ohren mit abgerundeten Spitzen sind über der Augenlinie breit angesetzt und am Kopf

flach herabhängend. Seine Widerristhöhe beträgt ca. 46–58 cm (ideal: bei Rüden 50 cm, bei Hündinnen 48 cm). Er wiegt zwischen 16 und 24 kg. Das Verhältnis der Widerristhöhe zur Körperlänge ist ca. 10 : 11,1 bis 11,3.

#### **Slowenische Hochgebirgsbracke**

Die Slowenische Hochgebirgsbracke war einst als "Kärntner Brandlbracke" und später als Alpenbracke bekannt. Dem Körperbau, der Kopfform und Farbe nach ist sie eng mit mitteleuropäischen Laufhunden verwandt. Sie erinnert sehr an die Österreichische Brandlbracke. Nach Angaben von Dr. Lokar (ein bekannter slowenischer Kynologe) waren diese Laufhunde einst die meist verbreiteten Laufhunde in Slowenien, bekannt als Kärntner Bracken. Ähnliche Laufhunde waren europaweit verbreitet (in Polen, Tschechien, Schweden, in der Schweiz, in Bulgarien, Griechenland usw.). Von den anderen Laufhunden unterschieden sie sich unter anderem durch charakteristische grellgelbe oder lohfarbene Abzeichen über den Augen, daher auch der Name Vieräugl.

Die Slowenische Hochgebirgsbracke ist ein kräftiger, mittelgroßer Hund, schwarz, mit rotbraunem Brand an der Brust, den Pfoten und über den Augen. Sein Kopf ist verhältnismäßig schmal, mit keilförmigem Fang und wahrnehmbarem Stop. Ohren mit abgerundeten Spitzen sind über der Augenlinie breit angesetzt und am Kopf flach herabhängend. Der Kopf ist ca. 18 bis 22 cm lang, das Scherengebiss ist vollzählig. Seine Widerristhöhe beträgt ca. 45–55 cm. Er ist ein ruhiger, gutmütiger, ausdauernder Laufhund, besonders geeignet für Kaninchen- und Fuchsjagd.



# POZOR ! Ne zamudite!

Izteka se čas prodaje naslednjih izdelkov:

► **Don't miss your last chance to buy one of the following products, which are soon to be withdrawn.**

► **Nicht vergessen! Der letzte Verkaufstag für folgende Artikel naht:**

Priložnostne znamke			Special Stamps	Sonderbriefmarken	
Šifra	Datum izida	Izdelek	Cena	Zaključek prodaje	
Product No.	Date	Product	Unit Price	Last Day of Sale	
Art.-Nr.	Ausgabedatum	Artikel	Preis (SIT)	Letzter Verkaufstag	
94437	18. 11. 2004	Novoletni poljub, New Year's Kiss, Neujahrskuss	A	18. 11. 2005	
94437	18. 11. 2004	Novoletni poljub – zvežček, New Year's Kiss – booklet, Neujahrskuss – Heftchen	12 x A	18. 11. 2005	
94438	18. 11. 2004	Jezušček – zvežček, Baby Jesus – booklet, Christkind - Heftchen	12 x C	18. 11. 2005	
94439-40	18. 11. 2004	Bograč in bujta repa, Prekmurska gibanica – par Bograč and Bujta Repa; Prekmurje Gibanica Pie – Pair Bogratsch-Gulasch und Bujta Repa, Prekmurska Gibanica – Paar	2 x 52	18. 11. 2005	
94441	18. 11. 2004	Rojenice, sojenice, Birth Fairies, Geburtsfeen	180	18. 11. 2005	
Ovitki prvega dne			First Day Covers	Ersttagsbriefumschläge	
Šifra	Datum izida	Izdelek	Cena	Zaključek prodaje	
Product No.	Date	Product	Unit Price	Last Day of Sale	
Art.-Nr.	Ausgabedatum	Artikel	Preis (SIT)	Letzter Verkaufstag	
91488	18. 11. 2004	Grad Gewerkenegg, Gewerkenegg Castle, Schloss Gewerkenegg	250,00	18. 11. 2005	
91489	18. 11. 2004	Novoletni poljub, New Year's Kiss, Neujahrskuss	200,00	18. 11. 2005	
91493	18. 11. 2004	Jezušček, Baby Jesus, Chistkind	250,00	18. 11. 2005	
91494	18. 11. 2004	Bograč in bujta repa, Prekmurska gibanica Bograč and Bujta Repa; Prekmurje Gibanica Pie Bogratsch-Gulasch und Bujta Repa, Prekmurska Gibanica	290,00	18. 11. 2005	
91495	18. 11. 2004	Rojenice, sojenice, Birth Fairies, Geburtsfeen	340,00	18. 11. 2005	
Celine			Postal Stationery	Ganzsachen	
Šifra	Datum izida	Izdelek	Cena	Zaključek prodaje	
Product No.	Date	Product	Unit Price	Last Day of Sale	
Art.-Nr.	Ausgabedatum	Artikel	Preis (SIT)	Letzter Verkaufstag	
90484	18. 11. 2004	10-letnica PS – dotiskana dop., 10 <sup>th</sup> Anniversary Logo – additional print, 10 Jahre der Slowenischen Post – Logo	111,00	18. 11. 2005	

Navedene izdelke lahko kupite na večjih poštah ali jih naročite do označenega datuma oziroma do razprodaje zalog. Za naročilo uporabite naročilnico, ki je v Biltenu.

- Unless sold out earlier, all above products can be ordered from Post of Slovenia's Philatelic Service. To order, simply fill in the Order Form inside this Bulletin.
- Alle angeführten Artikel können Sie - bis der Vorrat reicht - bei unserem Briefmarken Service erwerben.



# Orhideje

## Bezgovna prstata kukavica – *Dactylorhiza sambucina* (L.) Soó

Prstaste kukavice (*Dactylorhiza*) in kukavice (*Orchis*) so si zelo podobne, tako da so jih dolgo obravnavali znotraj istega rodu. A po prstasto razraslih podzemnih gomoljih, krepkih podpornih listih cvetov in široki ostrogi je prvi rod kaj lahko prepoznaven. Za prstaste kukavice je značilno tudi nekoliko poznejše cvetenje, le bezgovna vse ostale prehiti in jo lahko vidimo cveteti že konec aprila in v začetku maja po travnatih pobočjih v montanskem pasu, raztreseno po vsej Sloveniji.

Verjetno najbolj nenavadna značilnost bezgove prstaste kukavice je, da uspevajo na istem rastišču navadno rastline z

bledorumenimi in s škrlatnordečimi cvetovi. Razlika v barvi je očitna in prehodnih oblik praviloma ni, tako da sprva pomislimo, da gre za dve različni vrsti. A podrobnejše opazovanje razkrije, da sta si barvna različka v vsem drugem povsem enaka. Pri obeh je nekaj deset cvetov nameščenih na vrhu kak pederj visokega stebela, ki je olistano z razmeroma dolgimi, mesnatimi suličastimi listi. Ti se od dna stebela proti socvetju postopno

manjšajo in prehajajo v podpome liste cvetov, od katerih vsaj spodnji še presegajo cvetove. Od šestih cvetnih listov sta zgornja zunanja dva poševno štrleča, preostali trije tvorijo čeladast "nadstrešek", ki se boči nad največjim listom – medeno ustno. Ta privablja opravevalce z nekoliko temneje pikčastim osrednjim poljem in z medicino, ki se zbira v široki, rahlo navzdol upognjeni ostrogi.

Bezgovna prstata kukavica je rastlina negnojnih košenic, ki so jih s košnjo ohranjali pogosto le na strmih prisojnih pobočjih. Danes jih opuščajo in zaraščanje vodi v propad te in še mnogih drugih ogroženih vrst naših divjih orhidej.



## Dvolistni vimenjak –

### *Platanthera bifolia* (L.) L. C. Rich.

V Sloveniji sta razširjeni dve vrsti vimenjakov, od katerih je dvolistni pogostejši in ga srečamo po svetlih gozdovih, gozdnih robovih in košenicah ob robu gozdov, tako rekoč povsod. Nikjer pa ni pogost in predvsem intenzivna kmetijska krajina mu ne omogoča preživetja.

Na prvi pogled sta obe vrsti vimenjakov kar podobni: imata kakega pol metra visoka vitka stebela, ki so olistana v glavnem le pri dnu z jajčasto suličastimi listi.

## ► Orchids

### **Elder-flowered Orchid – *Dactylorhiza sambucina* (L.) Soó**

The *Dactylorhiza* orchids were long considered part of the genus *Orchis* due to the similarity of flowers, however are now generally accepted as forming a distinct genus. They differ from the orchids of the genus *Orchis* by having finger-like tubers, robust bracts subtending flowers and a large spur. In addition, they are relatively late flowerers, the Elder-flowered Orchid being the earliest flowering orchid of this genus. It can be seen blooming on grassy mountain slopes countrywide as early as late April and early May.

The Elder-flowered Orchid exists in pale yellow and purple varieties, which can often be spotted growing together. Both colour varieties produce flower spikes of some ten flowers on the top of the about 20cm tall leafy stem. The leaves are rather long, fleshy, sword-like grading into reduced bracts below the inflorescence. The flower consists of two spreading outer sepals and three inner petals forming a hood over the lip, which has downward-pointing nectar-bearing spur to entice the pollinators.

The Elder-flowered Orchid is typically found on unimproved mown grasslands, which due to a decrease in mowing rates suffer from overgrowing from dense vegetation, shrubs and trees, thus placing this and many other wild orchid species in Slovenia in peril.

### **Lesser Butterfly Orchid – *Platanthera bifolia* (L.) L. C. Rich.**

There are two species of Butterfly Orchids in Slovenia – the Lesser Butterfly Orchid (*Platanthera bifolia*) and Greater Butterfly Orchid (*P.*



▶ *chlorantha*), of which the former is more widespread. It is most commonly found in light forests, near forest edges and adjacent mown grasslands throughout the country.

The two Butterfly Orchids are similar in appearance at first glance. They are both about 50cm high with obovate-lanceolate basal leaves folding around the stem. The spike produces greenish-white flowers with two sepals at either side which spread sideways. Between them is a long narrow lip pointing straight down. The rest of the flower segments form a loose hood over the top of the flower. The base of the flower has a few centimetres long spur. The flowers are scented, more so at night; they attract night-flying moths, whose long proboscises can probe down into the spur to reach the nectar reward. Apart from their scent, the two species are most readily distinguished by the position of their anthers. The Lesser Butterfly Orchid has the anthers parallel, while in the Greater one they are wide apart at the base.

Although the Lesser Butterfly Orchid is still a relatively common plant in Slovene forests, it is vulnerable to intensive forest management practises and fertilizer overuse in the nearby areas.

▶ **Holunder-Knabenkraut – *Dactylorhiza sambucina* (L.) Soó**

Die Fingerknabenkräuter (*Dactylorhiza*) und Knabenkräuter (*Orchis*) sind zwei verschiedene Orchideenarten, die jedoch einander sehr ähneln. Durch handförmige Knollen, starke Blätter und breiten Sporn ist die Gattung *Dactylorhiza* sehr leicht zu erkennen. Fingerknabenkräuter blühen später als Knabenkräuter, nur das Holunder-Knabenkraut bildet eine Ausnahme, es blüht früher, man kann es bereits Ende April und Anfang Mai auf den

Socvetje nežnih, zelenkastobelih cvetov je razmeroma rahlo in dolgo, navadno z več deset cvetovi, ki imajo stranska dva zunanja cvetna lista široko razprostrta, tri liste združene v čeladasto strešico, jezičasto oblikovana medena ustna pa nosi pri dnu nekaj centimetrov dolgo nežno ostrogo, do medičine na dnu te ostroge lahko pridejo le žuželke z najdaljšimi sesali. Taki so predvsem metulji; za oprashaevanje vimenjakov so specializirani sovke in veččci (somračniki). Ti obe vrsti dobro ločijo po različnem prijetnem vonju, katerega fineše človeška čutila komajda lahko zaznajo. Zanesljivo pa se vrsti razlikujeta tudi po obliki v dvodelno strukturo preobraženega prašnika. Dva dela prašnika sta pri dvolistnem vimenjaku vzporedna, pri drugi naši vrsti, zelenkastem



vimenjaku,

pa v spodnjem delu široko razkrečena. Zaradi različno zgrajenega preobraženega prašnika se tudi v grudce zlepljeni pelod pri različnih vrstah prime na različne dele telesa oprashaevcev. Zaradi tega, kljub pogostemu skupnemu uspevanju obeh vrst, na križance naletimo le redko.

Kot ena od naših divjih orhidej, ki uspeva predvsem v gozdovih, je dvolistni vimenjak še razmeroma pogost. A intenzivno izkoriščanje gozdov in prekomerna raba gnojil v okolici tudi tej vrsti močno škodita.

**Dr. Nejc Jogan**

Bergwiesen, verstreut überall in Slowenien, blühen sehen. Es duftet leicht nach Holunder.

Das Holunder-Knabenkraut hat verhältnismäßig lange, fleischige, länglich-lanzettliche, am Stengel verteilte Laubblätter. Die Blüten stehen in kurzen, dichten Ähren. Drei Blütenblätter bilden einen Helm über der Lippe, die gepunktet und andeutungsweise dreilappig ist. Der Sporn ist dick, meist leicht abwärts gebogen. Die Blütenfarbe des Holunder-Knabenkrauts ist entweder bleichgelb oder purpurrot. In den Populationen wachsen

beide Farbvarianten meistens nebeneinander und das ist die auffallendste Eigenschaft dieser Orchideenart. Der Farbenunterschied ist klar zu erkennen, Übergangsfarben gibt es in der Regel nicht, deswegen glaubt man, dass es sich um zwei verschiedene Orchideenarten handelt. Beim näheren Hinschauen jedoch erkennt man, dass sich die beiden Exemplare nur durch Farbe unterscheiden.

Das Holunder-Knabenkraut kommt auf ungedüngten Bergwiesen, auf steilen, sonnenseitigen Hängen vor. Heute sind Bergwiesen vom Untergang bedroht und



**Motiva • Motive:**

Bezgova prstasta kukavica, Dvojlstni vimenjak • Elder-flowered Orchid, Lesser Butterfly Orchid • Holunder-Knabenkraut, Zweiblättrige Waldhyazinthe



**Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:**

Zagorka Simić



**Nazivni vrednosti • Face Values • Nennwerte:**

B, D



**Velikost • Size • Format:**

znamka v poli (B) 37,30 x 26,50 mm • stamp in sheets (B) 37,30 x 26,50 mm • Briefmarke im Bogen (B) 37,30 x 26,50 mm

znamka v bloku (D) 41,00 x 28,50 mm, blok 70 x 60 mm • stamp in miniature sheets (D) 41,00 x 28,50 mm, Miniature Sheet 70 x 60 mm • Briefmarke im Block (D) 41,00 x 28,50 mm, Block 70 x 60 mm



**Izvedba • Realisation • Ausführung:**

B: štirikarvni ofset v poli po 25 znamk • B: 4-colour offset in sheets of 25 stamps • B: 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken

D: štirikarvni ofset v bloku z eno znamko • D: 4-colour offset im miniature sheets of one stamp • D: 4-farbiger Offsetdruck im Block mit einer Briefmarke



**Zobčanje • Perforation • Zähnung:**

grebenasto • Comb • Kammzähnung (B); okvirno • Harrow • Kastenzähnung (D)



**Papir • Paper • Papier:**

Tullis Russel fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gumiran • Tullis Russel fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gummed • Tullis Russel fluo litho 100 g/m<sup>2</sup>, gummiert



**Tisk • Printed by • Druck:**

Poštovní tiskárna cenin, Praha a. s.



**Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:**

23. september 2005 • 23 September 2005 • 23. September 2005



**Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:**

23. september 2006 • 23 September 2006 • 23. September 2006



**Naklada • Quantity • Auflage:**

100.000 znamk, 80.000 blokov • 100,000 stamps, 80,000 miniature sheets • 100.000 Briefmarken, 80.000 Blocks



**Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:**

2101 Maribor



**Ovitek prvega dne • FDC • FDC:**

19/2005, 2101 Maribor



• somit auch zahlreiche Arten von unseren wilden Orchideen gefährdet.

**Zweiblättrige Waldhyazinthe – *Platanthera bifolia* (L.) L. C. Rich.**

In Slowenien kommen zwei Arten von Waldhyazinthen vor; die Zweiblättrige häufiger und die Grünliche eher selten. Die Zweiblättrige Waldhyazinthe (bekannt auch als Weiße Hyazinthe oder Zweiblättrige Kuckucksblume) wächst in lichten Wäldern, an Waldrändern und auf Bergwiesen an Waldrändern. Durch intensivierte Landwirtschaft ist sie selten geworden und gehört zu gefährdeten Orchideenarten.

Auf den ersten Blick ähneln die beiden Orchideenarten einander sehr: die Stengel, die meist nur zwei ovale lanzettliche Blätter am Grund tragen, sind ungefähr 50 cm hoch. Der verhältnismäßig lange und feine Blütenstand besteht aus einigen zehn grünlich weißen Einzelblüten. Die äußeren Blütenblätter stehen ab, die inneren bilden einen Helm. Die Lippe ist zungenförmig, am Grund befindet sich ein mehrere Zentimeter langer, zarter, nektarführender Sporn. Den Nektar aus der Spitze des Sporns können nur Insekten mit langen Rüsseln saugen. Die Blüten duften besonders in der Dämmerung sehr stark, daher auch der Name Hyazinthe. Die Bestäubung der Blüte wird durch Nachtfalter vorgenommen, die von dem Duft der Blüte angelockt werden.

Wie bereits erwähnt bedrohen vor allem intensive Waldnutzung und übermäßige Düngung den Lebensraum der Zweiblättrigen Waldhyazinthe.





## ▶ EUROPA 2006

*Each year, the European postal operators issue a stamp on an agreed common theme under the aegis of PostEurop (The Association of European Postal Operators). The theme of 2006's Europa issue is the integration of immigrants as seen by young people.*

*On PostEurop's initiative Post of Slovenia launched a nation-wide drawing competition in Slovene primary schools for the design of the stamp. The competition produced interesting designs and two successive rounds of selection were necessary to select the winner of the competition. The depicted winning design was made by a seventh grade pupil Sara Popovič at the Drago Bajc Primary School in Vipava under the mentorship of Brane Jezbar.*

*To thank everyone for contributing ideas, all participants will be rewarded.*

## ▶ EUROPA 2006

*Die Vereinigung europäischer Postgesellschaften PostEurop hat für das Gemeinschaftsmotiv der Briefmarkenserie Europa im Jahr 2006 das Thema "Integration der Einwanderer" ausgewählt. Auf die Initiative der PostEurop hat die Slowenische Post eine Ausschreibung für Grundschulen in Slowenien zur Beteiligung am Wettbewerb für die Gestaltung der neuen EUROPA-Briefmarke veröffentlicht. Auf die Ausschreibung sind 83 Briefmarkenentwürfe eingegangen. Die Auswahl war nicht einfach, denn junge Künstler haben für das eigentlich eher ernste Thema sehr interessante und phantasievolle Briefmarkenentwürfe gestaltet. Die Kommission hat sich im zweiten Auswahlgang entschieden und den hier abgebildeten Entwurf der Schülerin Sara Popovič (seit September in der 8. Klasse der Grundschule Drago Bajc aus Vipava) ausgewählt. Sara wurde in diesem Projekt von Brane Jazbar betreut.*

# EUROPA 2006 — integracija priseljencev

Evropsko združenje poštних operaterjev PostEurop je za leto 2006 določilo za skupni motiv v popularni seriji EUROPA temo Integracija priseljencev. Pošta Slovenije je na pobudo PostEuropa za pripravo osnutka za omenjeno znamko objavila razpis na osnovnih šolah v Sloveniji. Na razpis smo dobili skupaj 83 osnutkov. Izbor ni bil enostaven, saj so mladi ustvarjalci prikazali nekaj zelo zanimivih idej, kako igrivo prikazati dokaj resno vprašanje. Komisija je izbirala v dveh krojih in

nazadnje izbrala osnutek, ki je prikazan. Pod mentorstvom Braneta Jazbarja ga je pripravila Sara Popovič, učenka 7. razreda (v tem šolskem letu je že v 8. razredu) Osnovne šole Draga Bajca iz Vipave.

Vsem mladim, ki so se odzvali na natečaj, iskrene čestitke. Pošta bo vse udeležence za njihov trud nagradila.





Prvi reliefni znamki

# Umetnost — gotika

Gotika je evropski umetnostni slog od sredine 12. do konca 15. stoletja, ki je v različnih deželah trajal različno dolgo. Ime izhaja iz italijanskega izraza *gotico*, ki pomeni barbarsko, neantično. Skoval ga je italijanski umetnostni zgodovinar G. Vasari.

Gotski

Iz obdobja gotike so se na Slovenskem ohranili številni spomeniki stenskega slikarstva, pomembni pa so tudi iluminirani rokopisi. Na znamkah je prikazan detajl freske iz cerkve Svete trojice nad Hrastovljami, delo mojstra Janeza iz Kastva. Kastav je starodavno naselje severozahodno od Reke, ki je bilo v tistem času del



slog se je najbolj jasno izražal v stavbarstvu, predvsem v francoskih katedralah. Iz Francije se je razširil po vsej Evropi. Tudi samostani in posvetne stavbe (gradovi in dvorci) so povzemali gotoske oblike cerkvene arhitekture. Gotska plastika je bila v začetku še močno vezana na arhitekturo, v 14. stoletju pa se je že razvijala kot samostojna veja likovne umetnosti. Vzporedni razvoj so doživljali tabelno slikarstvo, lesorez in bakrorrez. Ko se je v začetku 15. stoletja v slovenskih pokrajinah razcvetelo poznogotsko slikarstvo, se je v Italiji že začnela renesansa.

Kranjske. V njem je v drugi polovici 15. stoletja delovala freskantska delavnica, iz katere sta izšla dva pomembna mojstra, Vincenc in Janez. Oba sta znana po dveh prvovrstnih spomenikih. Prvi je poslikal cerkev Marija na Škrilju blizu Berama, Janez pa je s svojimi pomočniki poslikal taborsko cerkev Svete trojice nad vasjo Hrastovlje.

Cerkev je obdana z obzidjem, ki ima v diagonalnih vogalih dva okrogla obrambna stolpa. Tako je postala tabor, kamor bi se lahko

## ▶ Art — Gothic Art

The term "Gothic" is used to describe a style of art produced in Europe from the mid-12<sup>th</sup> century to the end of the 15<sup>th</sup> century, depending on the region in question. The name comes from the Italian word "gotico", meaning "barbarous", "not antique", a term coined by the Italian art critic Giorgio Vasari in the 16<sup>th</sup> century to describe the art and architecture of the Middle Ages, which he considered to be barbaric and uncivilized — like the Goths. The essential character of the Gothic period, particularly at the outset, was the predominance of architecture. Some of the best-known examples of this architecture are Gothic cathedrals in France, where the Gothic art originated and from where it spread throughout Europe. Gothic style, however, refers to more than cathedral structures. Gothic architects also designed monasteries and secular buildings such as castles and manors. In addition, gothic style also applies to sculpture, which was predominantly architectural in character in the beginning, to panel painting, woodcarving, copper engraving and other forms of visual art. The Gothic Age ended with the advent of the Renaissance in Italy about the beginning of the 15<sup>th</sup> century, although Gothic art and architecture continued in the rest of Europe, including Slovenia, through most of the 15<sup>th</sup> century.

In Slovenia, the Gothic age produced many fine works of monumental fresco paintings and illuminated manuscripts. A masterpiece example of such Gothic art is the Dance of Death fresco from the Church of the Holy Trinity in Hrastovlje, a detail of which is depicted on the stamps. The fresco is the work of Istrian painter Janez of Kastav. Kastav is an ancient settlement located close to Rijeka, Croatia, known for two important 15<sup>th</sup> century fresco artists Vincent and Janez of Kastav. The former decorated the interior of the Church of St. Mary



## Kunst – Gotik

Die Gotik (v. ital. *gotico* fremdartig, barbarisch; dieser Ausdruck war ursprünglich abwertend gemeint und geht auf Giorgio Vasari zurück, einen italienischen Kunsthistoriker, der diese Kunst wenig schätzte) ist eine europäische Stilepoche des Mittelalters, die sich aus der romanischen Kunst entwickelte. Sie entstand um 1140 in der Gegend von Paris und wurde dann im 16. Jahrhundert von der Renaissance abgelöst. Die Architektur der Gotik hat am entscheidensten die Kathedralenbaukunst geprägt, vor allem in Frankreich. Von Frankreich aus breitete sich die gotische Baukunst europaweit aus. Auch Kloster und Profanbauten (Burgen und Schlösser) zeigten gotische Formen der Kirchenarchitektur. Gotische Plastik war anfangs noch stark an die Architektur gebunden, im 14. Jahrhundert jedoch entwickelte sie sich bereits als selbstständiger Zweig der bildenden Kunst. Parallel verlief auch die Entwicklung der Tafelmalerei, des Holzschnittes und Kupferstiches. Als Anfang des 15. Jahrhunderts in Slowenien die spätgotische Malerei ihre Blütezeit erreichte, begann in Italien bereits die Renaissance. Aus der Gotik sind in Slowenien zahlreiche Wandmalereien und illuminierte Handschriften erhalten geblieben.

Unsere neuen Briefmarken zeigen das Detail aus der Wandmalerei, die sich in der Kirche der Hl. Dreifaltigkeit (cerkev Svete trojice) über Hrastovlje befindet. Die Kirche ist mit einer Mauer mit zwei runden Wehrtürmen umgeben und war einst als Wehrkirche bestens zum Schutz vor türkischen Angriffen und anderen Gefahren geeignet. Die Architektur der Kirche ist ziemlich bescheiden, aber der Innenraum ist um so beeindruckender, denn er ist größtenteils mit Wandmalereien verziert; diese Fresken machen die Kirche zu einem der wichtigsten



### Motiv • Motif • Motiv:

Detail mrtvaškega plesa iz Hrastovelj • Detail of the Dance of Death from Hrastovlje • Detail aus dem Fresko Der Totentanz aus Hrastovlje



### Oblikovanje • Designer • Gestaltung:

Villa Creativa



### Nazivni vrednosti • Face Values • Nennwerte:

107 SIT, 107 SIT



### Velikost • Size • Format:

50,00 x 35,00 mm



### Izvedba • Realisation • Ausführung:

štiribarvni ofset + reliefni tisk v poli po 16 znamak (8 x 2 znamki v sotisku) • 4-colour offset + embossing in sheets of 16 (se-tenant 8 x 2) stamps • 4-farbiger Offsetdruck + Reliefdruck im Bogen mit 16 Briefmarken im Zusammendruck (8 x 2 Br.)



### Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto • Comb • Kammzähnung



### Papir • Paper • Papier:

Tullis Russel Chancellor 105 g/m<sup>2</sup>, gumiran • Tullis Russel Chancellor 105 g/m<sup>2</sup>, gummed • Tullis Russel Chancellor 105 g/m<sup>2</sup>, gummiert



### Tisk • Printed by • Druck:

Österreichische Staatsdruckerei GmbH



### Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

23. september 2005 • 23 September 2005 • 23. September 2005



### Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

23. september 2006 • 23 September 2006 • 23. September 2006



### Naklada • Quantity • Auflage:

100.000 parov znamak • 100,000 pairs of stamps • 100.000 Briefmarkenpaare



### Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Erstagstempel:

6275 Črni Kal



### Ovitek prvega dne • FDC • FDC:

20/2005, 6275 Črni Kal



23. 9. 2005

6275 Črni Kal

## GOTIKA

PRVI DAN

vaščani zatekli pred Turki ali drugo nevarnostjo. Arhitektura cerkve je dokaj skromna, krasijo pa jo bogate poslikave večjega dela notranjosti, zaradi katerih je cerkev postala eden od najpomembnejših spomenikov srednjeveškega slikarstva v Sloveniji.

Najznamenitejša hrastoveljska freska je Mrtvaški ples. Freska na steni v desni stranski ladji je visoka 90 cm in se razprostira v dolžini 630 cm. Na tem pasu se zvrsti enajst oseb. Otrok v zibelki, berač, meščan, trgovec, bogataš, duhovnik, škof, kardinal, kraljica, kralj in papež. Vsakega vodi goli okostnjak v sprevodu, ki je

usmerjen k sveže izkopanemu odprtemu grobu. Tam čaka prihajajoče dvanajsti okostnjak, Smrt. Na detajlu freske, ki ga prikazujeta obe znamki, tiskani v sotisku, so poleg skeletov duhovnik s knjigo pod pazduho ter škof in kardinal.

Pomen podobe je nedvomen, enakost pred zemeljskim koncem. Pri tem pa freska izraža tudi družbeno kritiko, saj je najbližji grobu papež. Pol latinski in pol glagolski napis pod fresko pove, da je magister Johannes de Kastua končal svoje delo 13. julija 1490.

**Mag. Bojan Bračič**

near Beram in Croatia, while the latter painted together with his assistants the marvellous frescoes of the fortified Church of the Holy Trinity, which stands on a small elevation above the Mediterranean village of Hrastovlje.

The church is concealed behind an encampment wall with two round towers built as a defence against the Turks. It is renowned for its rich interior paintings and frescoes which are considered to be one of the finest examples of medieval painting in Slovenia. The most outstanding among them is the famous Dance of Death. The fresco painted on the southern wall is 90cm high and 630cm long. It features eleven figures including every walk of life, from pope, kings, queens, cardinals, bishops, priests down through richmen, tradesmen, cripples, and even a child just emerging from its cradle. They are each holding hands with a skeleton who leads them to the master skeleton, Death himself, who in his turn helpfully holds the lid to the grave open. The part of the fresco depicted on the se-tenant stamps features skeletons, the priest holding a book under his arm, the bishop and the cardinal.

The inscription partly written in Latin and partly in the old Glagolitic script (glagolica) written underneath the fresco, which illustrates the principle of equality of all before Death, reveals that Johannes de Kastua completed his work on 13 July 1490.

Denkmäler der mittelalterlichen Malerei in Slovenien.

Der Totentanz ist das berühmteste Fresko in der Kirche. Das Fresko ist 630 cm lang und 90 cm hoch. Es zeigt elf Personen, die verschiedene gesellschaftliche Schichten präsentieren: Baby in der Wiege, Bettler, Stadtbürger, Händler, Reicher, Priester, Bischof, Kardinal, Königin, König und Papst. Jede von diesen Personen wird von einem nackten Gerippe zu einem offenen Grab geführt. Dort wartet das zwölfte Gerippe, der Tod, auf den Zug. Auf dem Detail, das auf beiden Briefmarken im Zusammendruck präsentiert wird, befinden sich neben den

Gerippen der Priester mit einem Buch unter dem Arm, der Bischof und der Kardinal. Die Bedeutung ist klar – vor dem Tod sind alle gleich. Dabei drückt das Fresko auch gesellschaftliche Kritik aus: dem Grab am nächsten steht der Papst. Die Beschriftung unter dem Fresko (in lateinischer und glagolitischer Schrift – je zur Hälfte) besagt, dass Magister Johannes de Kastua das Fresko am 13. Juli 1490 fertiggestellt hat. Der Künstler stammte aus Kastav in der Nähe von Reka. Damals gehörte Kastav noch zum Land Krain (Kranjsko), jetzt liegt es auf kroatischem Boden.



## ► One-Frame Philatelic Exhibition, Kranj 2005

*Stamp exhibiting has been growing in popularity in Slovenia over the last few years. The increased popularity is a result of years of intensive work with young collectors and of the introduction of the two new exhibiting classes a couple of years ago, i.e. the open class, where the exhibits may combine philatelic elements with all sorts of non-philatelic items to tell a unified, cohesive story, and the one-frame class, which was the subject of much debate in philatelic circles. Though it took a while to convince the critics, the one-frame exhibits are now part of most shows.*

*On the one hand, the one-frame exhibiting appeals to new exhibitors who often find it overwhelming to commit to preparing a larger exhibit that would qualify them to compete in an exhibition. Preparing a 16-page exhibit is certainly easier than preparing a 36- or even 80-page multi-frame exhibit. In addition, it gives the opportunity to novice exhibitors developing a subject, which is capable of expanding to more than one frame in the future, to learn how to further build and improve their exhibit.*

*On the other hand, the one-frame exhibiting provides advanced exhibitors with the opportunity to prepare exhibits focusing on very narrow topics unlikely ever to reach the breadth of a multi-frame exhibit.*

*Slovenia was one of the first countries in this part of Europe to organize a specialized One-Frame Exhibition two years ago. The exhibition attracted much interest in this new form of exhibiting, which is why the Slovenian Philatelic Association will stage a second One-Frame Exhibition which will be held in the Gorenjska Regional Museum in Kranj from 13 to 23 October 2005.*

# EnoOkno Kranj 2005

Razstavljanje znamk se v zadnjih letih v Sloveniji spet krepi. Poleg intenzivnega dela z mladimi zbiralci sta k temu gotovo pripomogla dva nova razstavna razreda, ki sta se začela uveljavljati pred nekaj leti. To sta odprti razred, ki dopušča pri sestavi eksponata poleg filatelističnega tudi drugo gradivo, in eksponat v eni vitrini, ki smo ga v Sloveniji poimenovali eno okno. V svetu imajo do slednjega različen odnos, vendar prisotnost eksponatov v eni vitrini na vseh velikih razstavah v zadnjih dveh letih kaže, da se je zamisel "prijela".

Eksponat v eni vitrini omogoča, da nekdo na samo 16 razstavnih listih prikaže filatelistično zgodbo, ki si jo je zamislil. To je posebej zanimivo za mlade in tudi manj mlade začetnike, ki še niso zbrali dovolj gradiva za eksponat na 36 ali celo 80 razstavnih listih, kot jih zahtevajo različni nivoji razstav v drugih razstavnih razredih. Zgodba, prikazana v eni vitrini, jim omogoča, da sestavijo ogrodje prihodnje večje zbirke, ki ga kasneje z zbranim gradivom samo

še dopolnjujejo in širijo. Na ta način dobijo že zelo zgodaj tudi prve kritike in nasvete, ki jih lahko uporabijo pri nadaljnji izgradnji eksponata, ki tako ne raste samo po obsegu, ampak tudi po kakovosti.

Eno okno ravno tako omogoča razstavljanje že izkušenim razstavljavcem. Za posamezne teme je filatelističnega gradiva zelo malo oziroma bistveno premalo, da bi to temo lahko ustrezno obdelali na 80 razstavnih listih, kot jih zahteva sodelovanje v vseh drugih razstavnih razredih na kontinentalnih ali svetovnih razstavah.

V Sloveniji smo med prvimi v tem delu Evrope že pred dvema letoma priredili specializirano razstavo z eksponati v samo eni vitrini. Zaradi uspeha te razstave in velikega zanimanja med razstavljavci za tako obliko razstavljanja bo FZS od 13. do 23. oktobra 2005 v Gorenjskem muzeju v Kranju priredila drugo razstavo EnoOkno Kranj 2005.

**Mag. Bojan Bračič**



## Ein-Rahmen-Wettbewerb 2005

Zielorientierte Förderung der Jugendphilatelie und Einführung von zwei neuen Ausstellungsklassen – Offene Klasse und Ein-Rahmen-Wettbewerb – haben viel dazu beigetragen, dass in den letzten Jahren Briefmarkenausstellungen und –wettbewerbe in Slowenien wieder an Popularität gewinnen.

Die Offene Klasse ist eine besondere Form der Briefmarkenausstellung, bei der in einem Exponat neben Briefmarken und postalischen Dokumenten auch andere Stücke gezeigt werden dürfen, die zum Sammelgebiet passen.

Der Ein-Rahmen-Wettbewerb spricht vor allem die sogenannten "Einsteiger" und deren noch im Wachsen befindliche Sammlungen an; sie haben die Möglichkeit, ein Exponat in nur einem Ausstellungsrahmen auf nur 16 Albumblättern (bzw. DIN A-4 Format) dem Publikum zu präsentieren. Auf diese Weise sammeln sie ihre ersten Erfahrungen und bekommen erste Ratschläge und Kritiken, die ihnen beim späteren Ausbau des Exponats weiterhelfen. Schon viele erfolgreiche Aussteller haben ihre Karriere mit der Teilnahme an einem Ein-Rahmen-Wettbewerb gestartet.

Andererseits sind Ein-Rahmen-Wettbewerbe auch für erfahrene Aussteller bestens geeignet, denn es gibt nicht für alle Themen bzw. Sammelgebiete genügend umfangreiche Sammlungen, um das Thema auf bis zu 80 Blättern (abhängig vom Rang der Ausstellung) zu präsentieren.

In Slowenien wurde bereits vor zwei Jahren der erste Ein-Rahmen-Wettbewerb organisiert und das mit großem Erfolg. Weil das Interesse der Aussteller für diese Form der Ausstellung sehr groß ist, wird der Slowenische Philatelerverband vom 13. bis zum 23. Oktober 2005 in Gorenjski muzej in Kranj den zweiten Ein-Rahmen-Wettbewerb Kranj 2005 organisieren.



### Motiv • Motif • Motiv:

detajl z redne znamke Kovana okenska mreža • Detail from the Iron Window Lattices Stamp • Detail aus der Dauerbriefmarke Geschmiedetes Fenstergitter



### Oblikovanje znamke Kovana okenska mreža • Designer of the Iron Window Lattice Stamp • Gestaltung der Briefmarke Geschmiedetes Fenstergitter:

Miljenko Licul



### Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

A



### Velikost • Size • Format:

148 x 105 mm



### Izvedba • Realisation • Ausführung:

štirifarvni ofset • 4-colour offset • 4-farbiger Offsetdruck



### Papir • Paper • Papier:

Lassebo Design, smooth natural 200 g/m<sup>2</sup>



### Tisk • Printed by • Druck:

Vaba Maa • Vaba Maa • Vaba Maa



### Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

23. september 2005 • 23 September 2005 • 23. September 2005

### Naklada • Quantity • Auflage:

3.500 • 3.500 • 3.500



### Zaključek prodaje • Letzter Verkaufstag:

23. september 2006 • 23 September 2006 • 23. September 2006



**Coming up in November 2005**

The popular Gastronomy series will feature a complete menu of traditional foods from the Prlekija district of eastern Slovenia – the *Ajdov Krapec* as a welcome dish, *Tünka* (dry meat product) and *Prleška Gibanica* – the delicious round cake.

The holiday season at the end of the year brings the traditional Christmas and New Year issues released by Post of Slovenia since 1992. In keeping with the tradition, the two holiday stamps will be issued in sheets and in self-adhesive booklets.

The Stamp Advisory Committee announced that it will slip one additional stamp into 2005 Special Stamp Programme. The stamp will commemorate the end of Slovenia's Chairmanship of the OSCE (The Organization for Security and Co-operation in Europe). The stamp will be issued in the beginning of December when the OSCE Ministerial Council 2005 takes place in Ljubljana.

# Izšlo bo v novembru

V seriji Z žlico po Sloveniji bodo v tem letu kot motivi prikazane prleške jedi. Ajdov krapec, ki ga ponudijo kot dobrodošlico, tünka z

mesom in mesnimi izdelki ter gibanica, značilna praznična jed iz kategorije sladkih pogač.



Božič in novo leto sta praznika, ob katerih ljudje množično pošiljajo voščilnice z dobrimi željami. Pošta za to priložnost že od leta 1992 izdaja posebne znamke, katerih motivi so povezani s tema praznikoma. Podobno kot v preteklih letih bosta izšli dve znamki v klasični izvedbi v polah in sodobnejši izvedbi v zvežčkih na samolepilnem papirju.





Komisija za izdajo poštних vrednotnic je v program izdaj priložnostnih znamk za leto 2005 dodatno uvrstila znamko, ki bo zaznamovala zaključek predsedovanja Slovenije Organizaciji za varnost in sodelovanje v Evropi. Znamka bo izšla v začetku decembra, ko bo v Sloveniji ministrska konferenca držav članic OVSE.

**Bilten št. 58 izide 18. novembra 2005.**

- ▶ The next issue of Bulletin is scheduled for release on 18 November 2005.
- ▶ Bulletin 58 erscheint am 18. November 2005.

**Opomba:**

Predstavljeni so končni osnutki znamk in celin, pri katerih pa lahko pride še do spremembe.

**Please note**

that the final stamp designs presented nearby are subject to change.

**Anmerkung:**

Bei angekündigten Briefmarken handelt es sich um endgültige Entwürfe, bei denen noch kleinere Veränderungen möglich sind.

**▶ Neuausgaben im November 2005**

In der Briefmarkenserie *Gastronomie* kommt in diesem Jahr die Region *Prlekija* an die Reihe. Wir präsentieren den *Ajdov Krapec* (Begrüßungsspeise), die *Tünka* mit Fleisch und die *Gibanica* (süßer Kuchen).

Zu Weihnachten und Neujahr werden immer noch tausende von Glückwunschkarten verschickt. Zu diesem Anlass werden seit 1992 Sonderbriefmarken mit passenden Motiven herausgegeben. Wie immer erscheinen eine Weihnachts- und eine Neujahrsbriefmarke in "klassischer" Ausführung – in Bögen und auch in moderner Ausführung – in Heftchen mit selbstklebenden Briefmarken.

Die Briefmarken-Auswahlkommission hat beschlossen, das bestehende Programm der Sonderbriefmarken für das Jahr 2005 durch eine zusätzliche Sonderbriefmarke zu erweitern. Der Anlass ist der slowenische Vorsitz der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) im Jahr 2005. Die Sonderbriefmarke erscheint Anfang Dezember, anlässlich der OSZE-Ministerkonferenz, die die Außenminister der OSZE-Teilnehmerstaaten nach Slowenien bringen wird.



## Ponatisi rednih znamk

V češki tiskarni Poštovni tiskárna cenin Praha a. s. so za potrebe poštne prometa poleg rednih znamk, ki smo jih objavili v Biltenu 56, ponatisnili še naslednje:

Zap. št.	Motiv	Nazivna vrednost	Začetek prodaje
1	Cvet oljke	B	30. 6. 2005
2	Oljčna muha	B	30. 6. 2005
3	Istrska belica	B	30. 6. 2005
4	Cvet hruške	A	22. 7. 2005
5	Hruševa bolšica	A	22. 7. 2005
6	Viljamovka	A	22. 7. 2005

Seznam motivov ponatisnjenih rednih znamk in celin je objavljen na spletni strani [www.posta.si](http://www.posta.si)

### BILTEN • BULLETIN

**Urednik • Editor • Redakteur:**  
Mag. Bojan Bračič

**Oblikovanje • Design • Gestaltung:**  
Kraft&Werk, d.o.o.

**Prevod • Translation • Übersetzung:**  
Simona Bratuša, Darja Fošt

**Tisk • Printed by • Druck:**  
Dravska tiskarna, d.o.o.

ISSN 1854-2891

**Dežela znamk • Stamp Land**

[www.posta.si](http://www.posta.si)

**Izdajatelj • Published by • Herausgeber:**

Pošta Slovenije, d.o.o., SI-2500 Maribor, Slovenija  
Tel.: +386 2 449 2246, <http://www.posta.si>